

# 《禅定目炬》对吐蕃宗论的和会

尹邦志

[摘要] 鲁钦·桑吉益希在藏传佛教前弘期的历史上是一个承前启后的人物,在汉藏佛教交流史上颇有建树。他不仅从寂护、莲花生广学佛法,还多次到国外,传承法脉,收集法本,翻译著述,为佛教的传播作出了贡献。朗达玛灭佛时期,他以自己卓越的成就慑服了这位统治者,保留了密法的香火。他撰写的《禅定目炬》,对前弘期的吐蕃佛教作了整体的判摄,后人可借以观察前弘期的佛教界对吐蕃宗论和中印佛教的态度。

[关键词] 吐蕃佛教; 汉藏关系; 判教; 顿渐之争; 大圆满; 禅

中图分类号: B948

文献标识码: A

文章编号: 1004—3926(2011)08—0077—06

基金项目: 2011年度中央高校基本科研业务费优秀团队及重大孵化项目“汉藏佛教同源异流——居于共通经典的阐释”(11SZYTH04)阶段性成果。

作者简介: 尹邦志(1969—),男,四川彭州人,西南民族大学学报编辑部副研究员,博士,研究方向:中国佛教。四川成都 610041

## 一、鲁钦的生平

鲁钦·桑吉益希生活在832—942年之间<sup>①</sup>。敦珠法王所著《西藏古代佛教史》中说,鲁钦出生时,祖坟上有一株檀香树,一位汉僧路过,考察过这棵树,认为是家中将要出生一化身佛<sup>②</sup>的标帜,要求善为保护。可见,这位尊者是在汉藏佛学交流的背景下成长的。

7岁时,桑吉在吾曾·巴结肖乃处学习藏文,并在寂护<sup>③</sup>座下出家为僧。幼年时期,还从莲花生大士<sup>④</sup>处得到八种修部灌顶,知道自己的本尊,在文殊菩萨的坛城中修本尊法,得到明显的成就。他自小就产生了去印度和尼泊尔学习的心愿。从13岁起先后七次去印度,翻译了很多续部口诀及护法法等,向吉祥狮子<sup>⑤</sup>、无垢友<sup>⑥</sup>等印度、尼泊尔等地的班智达问法、切磋。回到桑耶后,他加入大译师们的行列。《土观宗派源流》中说“鲁·桑吉协等也曾秘密译出《普成王经》、《密集意经》、《幻变修部八教》等教典和要门。”<sup>[1](P.33)</sup>

桑吉得到成就方法后,在舒几多杰忠布修行9个月,得心智解脱。在印度金剛座等处禅修时,见到密主金剛手,得到一把九股金剛杵、灌顶加持,取名为桑吉益希。在印度与尼泊尔交界的五尖金剛岩洞里,由莲花生大师指点,学到了许多密续和诀窍。他常常在坟墓、海岛、威猛非人出没之地修行。如吐蕃中部的扎结羊宗岩洞、后藏的彭保大

山、云格扎龙沟,是他修行停留之地,但以西藏中部圣地渣支杨忠为主要修行场所。

朗达玛灭佛前后,吐蕃的法纪遭到毁坏,王国逐渐四分五裂,人民多各为其主,偏袒一方,派系战争四起,佛法面临灭顶之灾。鲁钦·桑吉益希和弟子们饱尝艰苦。三次民众起义过程中,他的两个儿子死于战争。为了一心捍卫佛法,他从印度、尼泊尔引进了一批《阎敌咒》。

大师61岁时,扎结地方发生战乱,佛法受到伤害。他凭借着大威德忿怒咒,摧毁了37个城堡。后来,想到俞容居住,当地人不容许。于是逃回努布地方,占据尼木沙城,用以制敌。在这里,他遭到敌军的包围,性命难保。他来到城堡顶端作法,与敌军对抗,后来,对方的山头上燃烧起熊熊大火,把叛军全部烧死。做了这件事后,他专门写了《禅定目炬》进行忏悔。<sup>[2](P.280-281)</sup>

敌军被消灭后的三年时光里,大师的生活非常艰辛。此时至藏王雅达易巴时,他一直来往于印度、西藏之间。朗达玛曾当面问他有什么法力,他回答只有念咒的能力,同时结期尅印,上指天空。朗达玛看见大师的指头上有黑色铁蠹,大如牦牛,累至九层,惊惧不已,立即宣布准予密宗行者修行,不加干预。他又表演了一些神通,朗达玛无比震撼,允诺让他的眷属全部自由,以后不再伤害。因此之故,白衣行者与留发髻的密宗行者在

灭法时期未受伤害。

他曾经有心行刺朗达玛。拉龙·贝吉多杰<sup>⑦</sup>用袖箭射杀这位暴君时,他内心十分赞同。为了防止泄密,他将猛咒伏藏起来,只把经、幻、心三部正法传授给有缘弟子们。此后,桑吉造了很多论著,著名的有《如经之广大注释黑暗之铠甲》、《难断语之兵器》、《八十幻之现观》、《禅定目炬》等。他以说法和修持事业,弘扬生起、圆满、大圆满三个次第的密法。

吉的弟子颇多,最主要的有五人:(1)索益西旺秋(智自在)能宣扬正见,(2)巴阁伦琴帕巴(臣圣)通达根本续,能配合注疏作讲说;(3)恩云敦却(功德胜)能说消灾除障法;(4)苏勒比准麦(善灯)擅长诗词。他最优秀的弟子是(5)精敦嘉措(功德海),具备上面四个人的全部才能。精敦嘉措的再传弟子拉杰闾琼曾为密勒日巴<sup>⑧</sup>传授威猛咒。这是《青史》和《西藏古代佛教史》共同的说法。

## 二、《禅定目炬》对吐蕃宗论<sup>⑨</sup>的和会

### (一)宗风:无作之教

作者首先交代了为什么把这本书命名为《禅定目炬》:“因这(禅)是本书所主要宣说之内容,因为彼等(名称)未显明大意义及众多功德之差别故。如此的大意义来源于有传承的灌顶和次第圆满、于诸学处究竟。觉知通往轮回的行为无有意义,故,首先应寻找处所(修持)。”<sup>⑩</sup>总之,本书是为“一切所作皆弃之如唾液,希望获得大解脱的果位者”撰写的。作者在忏悔的心境中写这部书,深感轮回的过患,深省一切通往轮回的善恶行为无意义,对禅宗、大圆满所教诲的“无作之教”,此时应是亲切无比。

吐蕃宗论中摩诃衍立“无作之教”,也可以叫做“无修之道”:

佛性本有,非是修成。

准思益经云:网明菩萨问梵天何为一切行非行。梵天言:若人于千万亿劫行道,于理性法性不增不减。又思益梵天白佛:菩萨以何行,诸佛授记?佛言:若菩萨不行一切诸佛则授记。佛言:我念过去,逢值无量阿僧祇诸佛如来,承事无空过者。及行六波罗蜜,兼行苦行头陀,佛总不授记。何以故?依止所行故。以是当知,若菩萨出过一切诸行,佛则受记。我念过去行无量苦行头陀,及六波罗蜜,行一切行,不如一念无作功德。<sup>[3] P. 307-367</sup>

戴密微评价,他的引用虽然并没有忠实于原

文,“但这句话非常精辟地概括了全部教理”<sup>[4] P. 49</sup>!无作之教,主要是从《般若经》中得来的。《大般若经》第四十三品名为“无作实相品”:  
“是般若波罗蜜无所作”;“不行色,是行般若波罗蜜;不行受想行识,是行般若波罗蜜;乃至不行一切种智,是行般若波罗蜜。”<sup>[5] P. 105-106</sup>这种风格的引文,《正理决》中曾反复出现。《大智度论》解释“法性”的内涵,也在于“无作”:  
“性名自有,不待因缘。若待因缘,则是作法,不名为性。诸法中皆无性。何以故?一切有为法皆从因缘生,从因缘生则是作法。若不从因缘和合则是无法。如是,一切诸法性不可得故,名为性空。”<sup>[5] P. 292</sup>中国佛教的天台宗也把圆顿之教名为“无作四谛”。此外,大圆满的早期经典中也多处论及“无作之教”,文繁不具引。由此可见,作者的立意与禅宗并无隔阂。

书中从21个方面揭示了“禅”的功德:(1)为了求渡轮回的四大瀑流,故名为大乘的禅定;(2)成为一切大功德的出处,故又名为大宝的禅定;(3)一切圣者的意趣皆汇聚于此道,故又名为总指要义的禅定;(4)因为究竟一切见地,故也名为穿透心的禅定;(5)能令无明的黑暗本来清净,故又名为大明灯的禅定;(6)能清净所有习气的污秽,故又名为大河的禅定;(7)能令广大信财不用寻求而成办,故又名为大商主的禅定;(8)次第进入禅定之席后又指示最胜实相,故又名为大殊胜(差别)的禅定;(9)因所有轮回和精勤的仇敌大军皆不能进犯,故又名为堡垒的禅定;(10)能摧毁所有轮回和贪著精勤的思想,故又名为大军的禅定;(11)因不用渐行而顿时登上诸地,故又名为神行良马的禅定;(12)因佛的果位(意义)不修而自然圆满,故也名为大成就的禅定;(13)因能没有行走而达到究竟,故也名为大解脱道的禅定;(14)成为一切神变现证的源处,故也名为大希有的禅定;(15)任何所作也无有断、(除、执)取,故称为大行为的禅定;(16)不分座间(上座和下座)皆显明,故又称为大永恒的禅定;(17)与谁也不分离,故又称为大悲的禅定;(18)任何专为皆无有,故也称为大睡卧的禅定;(19)能拔除轮回的沉痾,故也称为甘露大药的禅定;(20)于任何皆无恐惧和胆怯,故也称为大鹏翱翔的禅定;(21)甚深难以窥量而又无动摇,故又名为大海的禅定。

本书所说的21种“禅波罗蜜”,类似于禅宗所说的禅,而不是通常的止观。这21种名称,揭示

的都是“无修”、“无造作”的内涵。此外,摩诃衍在吐蕃宗论中的立论,就是“大乘顿悟正理”,此处21种释义中首标“大乘”,也是要阐明禅的大乘含义。这是值得注意的。

鲁钦主张以觉性绍隆佛法。立志传承正法的人,应发誓成佛,利益一切众生,观察世间难以解脱,以狐狸的禁行,抛弃亲属、王政、家计,于寺庙或寂静处,离群实修“如欲亲证真实性,独自居住如狮子,断除一切散乱境,离境观看心意镜。”<sup>[6]</sup>这里所提倡的,是佛教的古老传统。不过,他也看重前行的修法。刚开始修行时,要多闻、精进。从窍诀派(密宗)的立场,他认为“言词”是“实义”的异门。他引《入楞伽经》说“所谓多闻者,乃于义精通,非于词精通。”所以,他所说的多闻,在内容上与一般显教不同,更强调获得耳传的窍诀。

其次,实践广大菩提行:按显教的教规,安住方便、改造心性,多闻决疑,诵经排除过失,做小泥塔像积累功德,修路补桥,修塔建庙,创立出家大众,转大法轮,作痛苦者的助伴,不分亲疏医治病者,以及广大布施等,精进于伟大的事业。密教方面,获得众多灌顶,打开众多修习坛城,从事广大火供,恭敬、供养僧众,修建观修禅院等。另外,应消除对饮食、财物的贪著,断除闲谈,断除对亲属的贪著。

## (二) 对宗论的判断

鲁钦把当时西藏流行的教法,划分为因乘(显教)和内密乘(密宗)。其中,密宗包括摩诃(大)瑜伽和阿底(无上)瑜伽。显教又因根器利钝的差别而分渐修派和顿悟派两种,分别指莲花戒和摩诃衍的传承。他有一个教法的分类:因乘(包括摩诃衍的和莲花戒两派)——内密乘(摩诃瑜伽)和增上的瑜伽(阿底瑜伽),或者渐门派——顿门派——大瑜伽——无上瑜伽的体系。表明显密、顿渐相资相成。

冲本克己认为,《禅定目炬》“表明,这一派的思想的确经过了渐悟→顿悟→大瑜伽→无上瑜伽的发展阶段,被喻为梯子形”。<sup>[6] P. 214</sup>这样,他就从历史考证的角度把鲁钦的教法和宗论之后的吐蕃佛教的发展接合在一起了。意思是,佛法有从低层次到高层次的发展阶梯,无论从教义上,还是发展阶段上都可以这样认为。这与后弘期的一些人认为鲁钦“开创”了“和尚宗”的说法类似。但这种接合未必是有道理的。因为,佛法有可能先发展出“高层次”的教法,然后适应需求,逐渐衍生出

“低层次”的教法。禅和大圆满的发展,可能就是这样的。

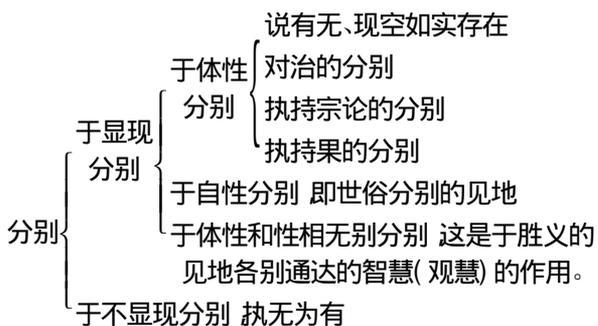
### 1. 从真实义上所作的判别

渐修派,乃印度阿闍黎嘎玛拉西拉的主张体系,为不了义、未圆满的体系。顿悟派,由饮光阿闍黎达摩所传承,……尤其最后传承到汉僧摩诃衍的顿悟进入体系,是圆满的经部体系。

他认为,从了义来说,经部是以缘起、一异、四边生灭等金刚屑,以现量、比量指示胜义不生、世俗如幻化。顿门派对“一切法无生”的境界也不执着,乃即不知为清净知,即一切不觉为清净觉,即一切不触为广大触。以这样的“理”证悟二谛,对法的解释非常善巧。

### 2. 无分别:渐门派和顿门派的共通道路

就顿渐问题,鲁钦是从“观修”<sup>[6]</sup>来衡准的:“看见真实义之后观修,则能获得一切智的果位。”而观修的要点,在于不分别。顿门、渐门、大瑜伽、极瑜伽的门径,都在于远离分别。他对“分别”的解说如下:



此外,还可以分为:(一)自性分别,对任何显现都以生起、消灭等概念区别;(二)世间的分别,执持一切法自性相续;(三)安置的分别,以各自的宗派论为决定真实;(四)随念的分别,即前后念的分别。“不分别”包括:(一)世间的分别,即四禅八定;(二)出世间的分别,指声闻寂灭和独觉的等持;(三)上师的不分别,指大乘胜观。

每一种分别相应配合一种无分别,分别寂灭时,无分别也消失。瑜伽行派于体性显现无分别,依遍计所执性、依他起性、圆成实性观修。中观道的胜观,无缘而一切齐备。更特别的无二无分别的胜观为摩诃瑜伽,任运成就的大无分别为阿底瑜伽。

渐门派的修法,是次第进入无分别,即次第断除四种体性分别而进入无分别。顿门派是顿入无分别。作者引用了禅师的话说明如何顿入无分别:

大堪布菩提达摩达饶解释说“若也舍妄归真,凝住壁观,无自无他,凡圣等一,坚住不移,更不随文教,此即与理冥符,无有分别,寂然无为,名之理入。”<sup>⑬</sup>

禅定堪布(无住)解释说“无忆名戒,无念名定,无妄名慧。”<sup>⑭</sup>

禅定堪布降魔障解释说“任何忆念即是忆念种,于此观看心平等,即是如来清净身。”

禅定堪布阿达纳黑解释说“心如实平等是瑜伽的决定道。”

堪布摩诃衍解释说“无有思维于法性,无分别中安住。”

作者引《无分别总持经》说自己的主张是顿入无分别“比如,希望获得如意宝的人,应用心在极其坚硬岩石上挖掘,发现银宝、黄金、石精和能圆满一切自他利益的如意宝。同样,希望无分别者,应远离于自性分别的性相,于对治分别的性相,于真实分别的性相,和获得分别等四相,于三种性相,仅以此不作意观修则能成办。”

### 3. 顿渐的区别

渐门派:能获得寂止观察相续,和容易串习的寂止等方便。

顿门派:从一开始就于胜义无生、无有所作(对治烦恼的慈心等),能获得串习的方便,也因此而不称为大方便。

作者认为,比起渐门身、口、意的精勤,顿门有十种特点而更殊胜“方便差别(渐门精勤作为,此宗超出专注,故)殊胜;入道之途差别(渐门专注所缘,此宗了知无所缘故无门径,故)殊胜;所作差别(渐门三种观修,所作众多,此宗无所作,四种行为而)殊胜;三昧差别(渐门专注所缘,此宗本觉不生而自然显明无缘,故)殊胜;改造分别妄念差别(渐门对治改造,此宗自生自息自安住,故)殊胜;净障差别(不特别显明,如同由因生果,故)殊胜;修习差别(通达自心无有,故)殊胜;资粮差别(渐门需要特地积累资粮的所作,此宗二种三昧圆满二资粮故)殊胜;证悟二谛差别(于一切不生捕染著而证悟,无有自他,故)殊胜;利众差别(渐门身语精勤,此宗定中亦能作诸多利益,故)殊胜。”

### 4. 顿门派的修习方法

作者在第四章中陈述了渐门派的修行次第。接下来详细介绍了“顿门顿时进入”的原理和方法。他这样做的原因是“此章因顿门和大圆满近似,顾虑错误,故详细安置。”即为了显示二者区别

第一,抉择见地“比如登上山王之顶时,以遍见一切之方式(理)抉择见地,主张于所量和能量本来不生的法性,任何含义也不得给与(作)之理解。……但是,也不是不依止上师和决定(了义)的经书,即彼以道理和经教如此指示。”

鲁钦认为,顿门派的见地抉择有三个方面:(1)“见”的体性无作,因而无边、无二、唯一。(2)一切具足,不希求修行的果。(3)以正理和经教解释。在这方面,《禅定目炬》引证了很多禅师的指示,保存了宗论中的重要资料。

第二,为证明见地,使人起信,《禅定目炬》抄录了一些经典,以汉译经典为主,以经教和正理说明,顿门派于“胜义无生”无所安立,法尔如是,不从他处觅菩提果。无生义中总摄诸度,法性本来远离诸边,远离能见、所见、果德。这些见地,必须寻找善知识指示,方可契入。

第三,引用诸多禅师的话,从多个角度说明了“身心安置之方便”,为避免繁冗,此处不再重复。作者认为其中道理与经论吻合,又引述了许多经典,以为依据。最后,作者引用了摩诃衍所说、渐门派反对的比喻,说明顿们的优越“障垢顿然清净,如登地道之比喻:如同大鹏,翱翔长空,勇猛无畏,正直行道者亦远离希惧。”

顿门派的修行,获得的果位是普光地,即佛地、十一地果位。由无缘之力,入普光地后,以福德传承为因的二种色身自然显现,如同稻谷善妙得秸秆。以此利生。于此又从誓愿和悲心生起,利生犹如日月净水。

## 三、大圆满和顿门派的别

### (一) 顿门派不能称为大方便

在这本著作中,他叙述了汉地流行的禅宗谱系,表明藏人熟悉禅宗刚刚确定的每代立一位祖师的做法。从字面上看,鲁钦的一些话和摩诃衍比较接近。例如,鲁钦指出“在观修时,不必说黑云,就是白云也会遮蔽太阳。”“白云黑云论”是后世班智达批判摩诃衍最着力的地方,他却加以引用。他还引用《瑜伽成就教言》说“无所作之瑜伽士,不作佛塔诸等事……”又,后世批判的“唯一白法”,《禅定目炬》中也提到了:

所学唯一清净密意的胜义,即为修学难以思议一切法,同样,如于一要精通,则精通难以思议的一切法。如于真实性(空性)之义串习,则是于十万等持串习。如(不)违越真实性之义,则是守护一切誓言。如心意进入无误之义,则是进入难

以思议的法门。如指示真实性无谬之义,则是指示难以思议的诸法。如能无颠倒地住于耳根,听闻彼性,则是听闻难以思议的法。如现量看见真实性,则是看见一切诸佛之面。

而且,鲁钦的立场是非常鲜明的:顿门派和密宗的教理一致。“大乘内宗(密宗)和极瑜伽派,认为一切皆于自己觉性(自证)的本智性,远离诸边佛母的大空界,天然(自生)的本智的体性不断离边,三千世界本身即为清净之处所。如《秘密藏》说‘十方世界本寂静’《殊胜》也说‘这些三千大千世界乃我自己的境、住处、无量宫。’”他特别引用了达摩的《广大汉语教言》,即《大乘入道四行观》,说明如何修行“堪布开释:观修之时,谁也不应依止。这是何故呢?因为一切人的衣冠之下,皆是野人的心,且寻找看,如何能获得利益?损害观修法道……”<sup>[5]</sup>这里说的,其实是“无所住而生其心”。这是惠能和莲花生大师开示过的。

然而,他不仅论述了大圆满和顿门派的近似,更指出了二者的不同——顿门派“不称为大方便”。所谓大方便有两种:有所依的方便和无所依的方便。有所依的方便,比如以毒药为良药,这是顿门派不强调的。它又可以分为二种:(1)外方便,闻、思、修等。(2)内方便,首先,脉、光明和明点的修法;其次,中阴教授。密宗依生起次第、圆满圆满,严格闭关修持。依于手印、明妃,乐空双运,以大无为为精进,这些方法也是很特别的。无所依的方便,依贪欲、憎恨为因而生起智慧,还不是最殊胜的方便。不依于方分,一切是道才是殊胜。《法的明镜》说“希望看见密咒之缘——明镜,变化一切;如此从佛到柔软(微小)生物,从天空到极细微尘以上,皆能清楚明了、朗然显明。能断除疑虑,成为殊胜事业,成为广大经函、广大明示,普遍理解。”

## (二) 立宗的不同

简单说来,“和尚宗”——这里指的是摩诃衍的立宗,与后世用这个词语来指称藏传佛教界的“摩诃衍遗教”不同,是“无念为宗”,而大圆满的宗义,是“任运成就”:

阿底瑜伽的增胜瑜伽的任运圆满真实性,是显有的一切法皆自生的本智清净界中,无遮而本身自显明,一切因和果不用寻找而自然圆满,是大自性(大圣)。是故,于彼动摇微尘空品的名称也无有。所以,自己觉性不住不动摇。不沾染不进入而坦然、朗然、本来自明,故无有什么观修、任何

忆念,仅有光明之义。有谁接受彼,即本来广大无分别,遮灭显现也无有,于彼分别也无有,无分别也为增言。

“任运”这个词,禅宗的典籍中出现的频率也很高。“无念为宗”和“任运成就”在具体修法上可以完全相同,所以,要以这样的文字来区别它们,实际上是很难勉强的。但是,在长期的发展过程中,两个教派毕竟还是形成了一些各自的特色,因此,也可以借此略作说明。

就它们的悟入方法来说,“无念为宗”所指向的是如来藏的空明体性,“任运成就”所发挥的,是如来藏的广大妙用。宗密叙述神会的禅法说“寂知指体、无念为宗者,即第七家也,是南宗第七祖荷泽大师所传。谓万法既空,心体本寂,寂即法身。即寂而知,知即真智,亦名菩提涅槃。”<sup>[7] [P0535a]</sup>对比一下摩诃衍的《正理决》中对于禅法的论述,与这段话是相当吻合的。由于它的要点是指示心的体性,在方法上以“但无妄念,即是修行”,因而对于诸多的方便——“举体随缘,作种种门”<sup>[7] [P0535a]</sup>,尚未展开论述。鲁钦说顿门派不称为大方便,也是有道理的。

大圆满的方便,鲁钦认为,最好的行法是思惟一切有为法自性寂静之义。所有事物,如观察则无有,如放置则显现,显不显现,仅是本无今有(临时客尘)的假立,心的体性无有任何假立思惟、造作,有谁、贪著什么?了知连尘许的贪著也无有。经部认为世俗法的体性是缘起汇聚,如马车(清静的空),虽显现但仅为幻化,胜义上没有马车的体性,无形象,无性相,离因缘,即了知远离戏论、边执。密宗主张,以自证、本觉的智慧,觉悟无谛无别的空性,无所住之义,忆念涅槃而成佛。他主张的不是由对治法门而入寂静,而是本来寂静,也远离寂静的名言。无有忆念,不用消除忧伤而自清净。因此,大圆满是可以即有为法而悟入的,不必安住于体性、一切有为法都可以作为成佛的方便。

比较而言,大圆满在方便上,的确要殊胜得多。这一点,在九乘次第中已经淋漓尽致地展现了。简要说来,大圆满和顿门派有以下几点不同:(1)大圆满有灌顶,顿门派没有。灌顶时,上师陈列密严佛土法界大图,以具含万德的本性清净智慧慈悲水,灌入弟子心间,使佛种不断,使弟子的所作所为,身、口、意业,都不违越佛陀教诲。初学者、菩萨入初地乃至等觉位、究竟成就佛果时,都得灌顶。(2)大圆满和顿门派一样有顿悟、无修的

法门,但它并不局限于顿教,而融摄了前行、正行等等诸多方便。(3)大圆满的殊胜之处在于上师相应法,即以上师和弟子的心灵相通为修行方便。(4)大圆满的无上瑜伽,主要包括彻却、脱噶两个部分。其中,脱噶是顿门派所没有的法门。《楞伽经》说一切法如幻,顿门派不住于幻,能够寂知指体,大圆满以幻化为用,有大方便。从本质上来讲,他们的旨趣是一样的。

从这个区别来看,后世有人说桑吉益希的教法是“和尚宗”,并不成立。

#### 注释:

① 堪珠·贡觉丹增仁波切,宁玛派源流,386页,克珠群佩译,宗教文化出版社2008。晋美宁巴《涌莲藏真》引用了《络腮胡子的人》一书中的话“印度学者布玛拉米扎,躬仗衍那堪布莲花花生大师,尼泊尔学者瓦苏达拉,吐蕃学者嘉纳古玛拉,所有这些上师,都赐给我许多正法”“鲁钦氏小僧桑吉我,年龄已达一百三十岁。”他由此推断这位成就是赤松德赞时代的人,一直活到巴科赞时期。敦珠法王所著《西藏古代佛教史》中,依时轮计算法详细推算:释尊圆寂后1653年鲁钦出生,比藏王赤松德赞小43岁。

② 佛教有三身佛之说。法身空寂无相,本自清净,周遍含融,能生万法。山河大地、日月星辰,乃至一切物象、心念等,都是法身所现。报身是因智慧心起观照作用而感得的果报,行一切善法观照自心修证圆满,就能成就圆满报身佛的果位。报身佛位居净土世界,例如释迦牟尼佛的报身居于华藏世界。佛应机缘,化现在百千万亿世界中化导众生,不同世界的化佛,各有其名号,如娑婆世界教主本师释迦牟尼佛,此一化现的佛身就称为化身佛。

③ 寂护,又称为静命、菩提萨埵等。寂护的生卒年,王辅仁为《中国大百科全书》撰写的词条中确定为705-762年。《佛学大辞典》推为700-760年。如石法师的《现代大乘起信论》中则称是约在680-740年。戴密微《敦煌学近作》推断寂护应该活动到781年以后。藏地还有寂护世寿900岁的传说,但多罗那他在《印度佛教史》中提出了质疑。寂护融摄中观与瑜伽行派的学说,建立了中观瑜伽行派,代表作是《中观庄严论》。他的得意弟子有狮子贤、法友等。印度众多的佛学大师如佛智、圣解脱部、阿巴雅嘎绕等都是追随者。

④ 莲花生,藏传佛教的开创者,8世纪后半期把密宗传入西藏,被尊崇为释迦牟尼、阿弥陀佛、观世音菩萨等身口意三密的金刚化现,一切如来语金刚的主宰。藏传佛教尊称他为古如仁波且,通称白麦迥乃(Padma Jungne,莲花生)。

⑤ 吉祥狮子(Sri Sinha),唐代禅师。据《上师心滴》叙述,出生于中国疏清城(地望待考),15岁时开始学习五明,三年精通。又修头陀行。后来前往西方金洲城。路上得到观音菩萨的启示,知道应当去印度某尸陀林求法。33岁叩见文殊友,得传教诲。当上师示寂后,回到中国,把大圆满口诀分成外类、内类、密类、无上密类。吉祥狮子还曾经跟随佛智足学法。他所造的《明点解脱论》、《普贤五成就方便》等许多论著,及《圆满次第之口诀》,以前

在西藏流传,都是心部的法,弟子都能借此通达大圆满。

吉祥狮子对藏传佛教的贡献是巨大的。《青史》说,大圆满法在“西生哈以前和‘心识宗’的传承相符合”,说明大圆满与瑜伽行派有关,吉祥狮子在大圆满的传承史上有革命性的贡献。把金剛乘佛法传入吐蕃的莲花生、无垢友、毗卢遮那都是他的弟子。

⑥ 无垢友,印度著名佛学家,吉祥狮子的弟子,被吐蕃赞普邀请到拉萨传法,成为大圆满的祖师,传承久远,至今不绝。传说后来来到汉地五台山修行。

⑦ 拉龙·贝吉多杰,拉萨人,在康区当军官时,前往无垢友座前出家,又从莲花生大师处受菩萨戒、密咒教诫。长期周游各处山岩修法。刺杀朗达玛后,来到康藏交界的丹底,继续在山中苦修。

⑧ 密勒日巴(Mi-la-ras-pa):异译有“米拉日巴”、“弥勒日巴”、“弥拉惹巴”、“木讷”等,本文译名据张澄基译注《密勒日巴大师全集》。密勒日巴生活的年代,据《密勒日巴大师全集·传记》为第一饶回壬辰年(1052)至第二饶回乙卯年(1135)。《青史》则说是庚辰年(1040)至癸卯年(1123)。据刘立千先生《米拉日巴传》考证,后一种记载更为可靠。

⑨ 国内学者一般称为“吐蕃僧译”。“宗论”这个名字,国外学者用得较多一些。例如,冲本克己写了三篇文章,标题都叫“bSam yas的宗论”。这个称呼更能反映事件的内涵。

⑩ 《禅定目炬》第一章。下文引用同一文献,不另注明。

⑪ 译者注:也解释为生前的所作之事,此说也合理。

⑫ 这与“般若”是同义词。为了强调实修、智慧观照,所以这样翻译。含义与“止观”不同。

⑬ 译文参考了:菩提达磨大师略辨大乘入道四行观[A]//《正续藏经》(第63册)No.1217,0001a。

⑭ 译文参考了:景德传灯录·益州无相禅师法嗣[A]//《大正藏》(第51册)。

⑮ 鲁钦所引用的话,有的在现行的汉语文本《大乘入道四行观》中没有对应的原文。

#### 参考文献:

- [1] (清)土观·罗桑却季尼玛,土观宗派源流[M].刘立千译.拉萨:西藏人民出版社,1985.
- [2] 堪珠·贡觉丹增,宁玛派源流[M].克珠群佩译.北京:宗教文化出版社,2008.
- [3] 饶宗颐,王锡《顿悟大乘政理决》序说并校记[A]//张曼涛,现代佛教学术丛刊·89号,[C].台北:大乘出版社,1979.
- [4] [法]戴密微,吐蕃僧译记[M].耿昇译.拉萨:西藏人民出版社,2001.
- [5] [印度]龙树,大智度论[A]//《大正藏》第25册[Z].
- [6] [日]冲本克己,敦煌出土的禅宗文献的内容[A]//李德龙译,国外藏学研究译文集(第八辑)[C].拉萨:西藏人民出版社,1992.
- [7] [唐]宗密,圆觉经大疏释义钞[A]//《正续藏经》(第09册).

收稿日期:2010-06-08 责任编辑 李克建